

宋校医书异文初考

赵霞¹, 曾凤^{2*}

1. 北京中医药大学人文学院, 北京市朝阳区北三环东路 11 号, 100029; 2. 北京中医药大学国学院

摘要 通过对宋校《重广补注〈黄帝内经素问〉》《金匱要略方论》《外台秘要》《备急千金要方》《备急千金翼方》五书中异文的考证, 总结宋校医书的异文大致可分为三类, 即文本存在差异而含义相同或相近、文本存在差异且容易产生歧义而实际内容差异不大、文本存在差异而含义不同并会对临床产生影响。认为宋校医书的文本具有一定程度的不确定性, 不宜盲目信从; 同时由于中医学领域重要典籍均以宋校本为通行本, 因而对于其中关乎理、法、方、药核心要素的异文现象, 很有必要进行共时性和历时性的全面辨析考证, 以求正确释读, 有效利用。

关键词 异文; 宋校医书; 文字辨析

异文是文献流传中产生的常见现象。在传统校勘学上, 古籍文献分为版本异文、引用异文和两书异文。就中医古籍而言, 因其历史悠久、辗转翻刻流传过程复杂, 兼之这些医书在内容上彼此交叉关联之处甚多, 所以这三类异文现象的存在都非常普遍。如在通行本宋校《重广补注〈黄帝内经素问〉》《金匱要略方论》《外台秘要》《备急千金要方》《备急千金翼方》五书中, 其相应内容的文本即多有出入。这些可比性极强的语言差异, 具有文献和医理的双重性质。对这些异文进行比对与考证, 不仅有助于文献整理, 其中所蕴含的学科内涵还有助于对医学内容的诠释, 可为中医理论研究及临床实践提供一定的参考。

1 宋校《备急千金要方》《重广补注〈黄帝内经素问〉》异文举隅

孙思邈在《备急千金要方》“序”中称该书为“博采群经”之作。林亿在《备急千金要方》“序”中明确指出, 《备急千金要方》“上极文字之初, 下迄有隋之世, 或经或方, 无不采摭, 集诸家之所秘要, 去众说之所未至”^[1]; 他们整理该书时“公私众本, 搜访几遍”, 对“文义犹或疑阻”之处, “是用端本以正末, 如《黄帝内经素问》《九墟》《灵枢》《甲乙》……”^[2]。由此可知, 孙思邈著书时引录了《黄帝内经素问》, 宋人校书时则

参考了当时《黄帝内经素问》的各个版本。两书相应内容的文本见以下诸例(注 I 内为《黄帝内经素问》异文)。

例一: 《备急千金要方·卷十二·吐血第六》“问 [《黄帝内经素问·腹中论》作“帝”] (后文同此篇) 曰: 病 [《黄帝内经素问》此前有“有”字] 胸胁支满 [《黄帝内经素问》后有“者”字], 妨于食, 病至则先闻腥臊 [《黄帝内经素问》作“臊”] 臭。出清液, 先唾血, 四肢 [《黄帝内经素问》作“支”] 清, 目眩, 时时前后血, 病名为何? 何以得之? 对 [《黄帝内经素问》作“岐伯”] 曰: 病名血枯。此得之年少时有所大夺 [《黄帝内经素问》作“脱”] 血, 若醉以 [《黄帝内经素问》无“以”字] 入房中, 气竭而 [《黄帝内经素问》无“而”字] 肝伤, 故使 [《黄帝内经素问》无“使”字] 月事衰少不来也 [《黄帝内经素问》“也”字后有“帝曰治之奈何复以何术岐伯曰”13字]。治以乌贼骨 藁茹 [《黄帝内经素问》作“以四乌鲂骨一藁茹”], 二物并合 [《黄帝内经素问》此后有“之”字], 丸以雀卵大如小豆, 以五丸为后饭, 饮以鲍鱼汁, 利肠中及伤肝也”。

例二: 《备急千金要方·卷二十八·平脉大法第一》“经曰 [《黄帝内经素问·脉要精微论》(后同此篇) 作“黄帝问曰诊法何如岐伯对曰”12字]: 诊脉之法 [《黄帝内经素问》作“诊法”],

* 通讯作者: 2465970771@qq.com, 13811606639

常以平坦，阴气未动，阳气未散，饮食未进，经脉未盛，络脉调均〔《黄帝内经素问》作“匀”〕，气血未乱，故乃可诊有过之脉。切脉动静而视精明，察五色，观五脏有余不足，六腑〔《黄帝内经素问》作“府”〕强弱，形之盛衰，可〔《黄帝内经素问》无〕以此参伍，决〔《黄帝内经素问》作“决”〕生死之分也〔《黄帝内经素问》无“也”字〕。”

按《黄帝内经素问》在体裁上多采用对问体，许多问题以黄帝与岐伯等“更相问难”的方式展开，该书“帝曰”“岐伯曰”的表述形式较为完备。《备急千金要方》的体裁则主要包括论述性散文及各科病证与治疗的体式，因此，“经曰”与“黄帝问曰诊法何如岐伯对曰”等文体方面的异文与内容没有关联。在文字上，两书“肢”与“支”、“均”与“匀”、“腑”与“府”均为古今字，《黄帝内经素问》用古字，《备急千金要方》用今字，后者用字更为规范。在词义上，《备急千金要方》“此得之年少时有所大夺血”，《黄帝内经素问》“夺”作“脱”。考《说文解字诂林》“夺（奪），手持佳失之也”，引申指强取、失去、改变等；考《尔雅》“肉去骨曰脱”，引申指取下、除去、掉下、落掉等。两书“夺血”“脱血”的意义相近。值得注意的是，《备急千金要方》“病至则先闻腥臊臭”中，“臊”《黄帝内经素问》作“臊”。考《说文解字》“臊，有骨醢也”，意思是带着骨头的肉。杨雄在《方言》曰“秦晋之郊谓熟曰臊，或作臊”，说明方言中“臊”还表示“熟”

意。结合此句的语境，《黄帝内经素问》作“腥臊臭”，在文义上更为允当。

2 宋校《备急千金要方》《备急千金翼方》异文举隅

孙思邈在《备急千金翼方》中自述“撰方一部，号曰《千金》，可以济物摄生，可以穷微尽性。犹恐岱山临目，必昧秋毫之端；雷霆在耳，或遗玉石之响。所以更撰《备急千金翼方》三十卷，共成一家之学。”^{〔2〕}可见孙思邈另著《备急千金翼方》的目的在于补充《备急千金要方》之未备。宋人在《校正千金翼方》中指出，“《备急千金翼方》三十卷，辩论方法，见于《千金》者十五六”^{〔263〕}，说明两书不仅互为辅翼，而且超过一半的内容相合重复。两书相重方剂文本的差异，以“治妇人中风”三方即甘草丸、人参丸、大远志丸为例可窥其一隅，三方具体异文情况详见表1~表3。

表1 《备急千金要方》和《备急千金翼方》中甘草丸异文情况

书名	方名	主治	剂量
备急千金要方	甘草丸	产后心虚不足，〔虚悸〕，心神不安，〔吸吸乏气〕，或若恍惚惚惚不自觉知者方	〔甘草三两〕，〔人参二两〕，〔远志三两〕，〔麦门冬二两〕，〔菖蒲三两〕，〔泽泻一两〕，〔桂心一两〕，〔干姜二两〕，〔茯苓二两〕，〔大枣五十枚〕
备急千金翼方	甘草圆	产后心虚不足，〔虚悸少气〕，心神不安，或若恍惚惚惚不自觉方	〔甘草三两炙〕，〔人参〕、〔泽泻〕、〔桂心各一两〕，〔大枣〕〔五枚〕，〔远志去心〕、〔茯苓〕、〔麦门冬去心〕、〔菖蒲〕、〔干姜各二两〕，〔大枣五枚〕

注 I 内为异文

表2 《备急千金要方》和《备急千金翼方》中人参丸异文情况

书名	方名	主治	剂量	加减方
备急千金要方	人参丸	产后大虚，心悸，志意不安〔不自觉，恍惚畏恐〕，夜不得眠，虚烦少气	〔人参〕、〔甘草〕、〔茯苓各三两〕，〔麦门冬〕、〔菖蒲〕、〔泽泻〕、〔薯蓣〕、〔干姜各二两〕，〔桂心一两〕，〔大枣五十枚〕	若有远志，〔内〕二两为善。〔若风气〕，内当归、独活三两。〔亦治男子虚损心悸〕
备急千金翼方	人参圆	产后大虚，心悸，志意不安〔恍惚不自觉，心中畏恐〕，夜不得眠，虚烦少气	〔人参〕、〔茯苓〕、〔麦门冬去心〕、〔甘草炙〕各三两，〔桂心一两〕，〔大枣五十枚作膏〕，〔菖蒲〕、〔泽泻〕、〔薯蓣〕、〔干姜各二两〕	若有远志，〔内〕二两〔内之〕为善。〔气绝〕，内当归、独活各三两〔更善〕。〔此方亦治男子虚，心悸不定，甚良〕

注 I 内为异文

表3 《备急千金要方》和《备急千金翼方》中大远志丸异文情况

书名	方名	主治	剂量	服法
备急千金要方	大远志丸	产后心虚不足，心下虚悸，志意不安，〔恍惚惚惚〕，腹中拘急痛，夜卧不安，胸中吸吸少气。内补伤损，益气，安志心神，〔亦治〕虚损方	〔远志〕、〔甘草〕、〔茯苓〕、〔麦门冬〕、〔人参〕、〔当归〕、〔白术〕、〔泽泻〕、〔独活〕、〔菖蒲〕各三两，〔薯蓣〕、〔阿胶〕各二两，〔干姜四两〕，〔干地黄五两〕，〔桂心三两〕	〔蜜和如大豆〕，〔未食〕温酒服二十丸，日三。不知稍增至〔50丸〕
备急千金翼方	大远志圆	产后心虚不足，心下虚悸，志意不安，〔时复愤愤〕，腹中拘急痛，夜卧不安，胸中吸吸少气。〔内〕内补伤损，益气，安志定心，〔注〕虚损方	〔远志去心〕、〔茯苓〕、〔桂心〕、〔麦门冬去心〕、〔泽泻〕、〔干姜〕、〔人参〕、〔当归〕、〔独活〕、〔阿胶炙〕、〔菖蒲〕、〔甘草炙〕、〔白术各三〕两，〔干地黄五两〕，〔薯蓣二两〕	〔陈蜜和圆如梧子〕，〔空腹〕温酒服20圆，日三服。不知，稍加至〔50圆〕

注 I 内为异文

按: 1) 甘草丸、大远志丸的主治文字有所不同。考“吸吸”形容呼吸急促貌, 如刘向《九叹·惜贤》云“望高丘而叹涕兮, 悲吸吸而长怀”, 李时珍《本草纲目》云:“(柏实) 疗恍惚, 虚损吸吸”。甘草丸《备急千金要方》主“虚悸吸吸乏气”, 较《备急千金翼方》“虚悸少气”的表述更为形象。又, 考《说文解字诂林》“愤, 乱也”, “愤愤”指烦乱、纷乱。《黄帝内经素问·至真要大论篇》曰“厥阴之胜, 耳鸣头眩, 愤愤欲吐, 胃脘如寒”; 张介宾注“愤愤, 心乱也”, 可见《备急千金翼方》大远志丸主“时复愤愤”, 与《备急千金要方》形容神志不清“恍恍惚惚”的主治文字含义有所不同。另, 人参丸的加减方“内当归、独活三两”, 《备急千金要方》主“风气”, 《备急千金翼方》主“气绝”, 其内涵完全不同。

2) 《备急千金翼方》3 首方剂中的远志、甘草、麦冬、阿胶、大枣等标有炮制法, 《备急千金要方》则未标注。在剂量上, 甘草丸《备急千金要方》人参二两, 远志、菖蒲各三两, 大枣五十枚。《备急千金翼方》人参一两, 远志、菖蒲各二两, 大枣五枚, 两书的剂量出入较大。此外, 两书以上三方药味顺序的差异也非常明显。

3) 两书大远志丸节度(煎服法、药后宜忌、后续治疗)的差异最为明显, 《备急千金要方》作“蜜和如大豆。未食温酒服二十丸, 日三。不知稍增至 50 丸”, 《备急千金翼方》作“炼蜜和圆如梧子, 空腹温酒服 20 圆, 日三服。不知, 稍加至 30 圆”。

从时间来看, 《备急千金要方》约成于唐永徽三年(652 年), 《备急千金翼方》系孙思邈晚年所著, 约成于永淳二年(682 年), 两者间隔 30 年, 这种文本差异可能系其个人学术思想变化的体现。宋人校订《备急千金翼方》的时间虽稍晚于《备急千金要方》, 但基本是在同一时期由同一批医家完成的, 因而文字内容上的差异不大可能是校订者有意为之。两书类似的异文不仅显示出治疗指导思想上的不同, 而且其中药物重量和服药量的差异会造成临床操作技术标准的不同, 当引起足够的重视。

3 宋校《备急千金要方》《金匱要略方论》《外台秘要》异文举隅

在宋人所校诸书中, “仲景三黄汤”并不见于《伤寒论》《金匱玉函经》《金匱要略方论》三书的正文, 而是列于《金匱要略方论·中风历节病

脉证并治第五》之附方, 作“《千金》三黄汤”, 表明录自《备急千金要方》。在《备急千金要方》中该方名“仲景三黄汤”, 在《外台秘要》中名“张仲景三黄汤”。其主治《金匱要略方论》作“治中风手足拘急, 百节疼痛, 烦热心乱, 恶寒, 日不欲饮食”, 《备急千金要方》《外台秘要》“拘急”并作“拘挛”。考“急”有痉挛、抽搐之意, “拘急”与“拘挛”为同义词。其药物制法《备急千金要方》用“㕮咀”, 《外台秘要》用“切”, 这类异文的实际内容出入不大, 不会影响语意的理解与临床应用。最值得重视的是三书的计量单位异文, 详见表 4。

表 4 《备急千金要方》《金匱要略方论》《外台秘要》
药物衡制名称对照

书名	麻黄	独活	细辛	黄芪	黄芩
备急千金要方	30 铢	1 两	12 铢	12 铢	18 铢
金匱要略方论	5 分	4 分	2 分	2 分	3 分
外台秘要	5 分	4 分	2 分	2 分	3 分

按: 据《中国科学技术史·度量衡卷》载, 二十四铢为一两的衡制出现于秦汉时期, 而“分”的使用稍晚, 至魏晋南北朝药方中始有“六铢为一分”“四分为一两”的药衡制。表 4 中《备急千金要方》以“铢”“两”计量, 其他两书以“分”计量。考日本丹波康赖《医心方》所收“张仲景三黄汤”, 亦以“分”计量。从《医心方》的成书特点及流传过程来看, 其引文信实确切, 原则上忠实于原典文义。由此推断, 自南朝以后三黄汤的药用单位很可能是“分”。而《备急千金要方》以“铢”“两”计量, 推测宋人是按照 6 铢 = 1 分、4 分 = 1 两的进位关系进行了折算^[3], 折算后麻黄为 5 分, 独活为 4 分, 细辛、黄芪为 2 分, 黄芩为 3 分, 药量与《金匱要略方论》《外台秘要》完全相同。由此也可以看出, 宋人校勘各书所花费的精力不同, 精粗有别, 对所校之书的衡制并没有进行统一处理, 以至于这些医书在计量单位这一重要问题上存在诸多异文, 在字面上很容易引起歧义。

4 宋校医书异文的启示

从文本含义的准确性与影响临床应用的角度来看, 以上异文大致可以分为三类: 一是文本存在差异, 含义相同或相近。如文字上的“肢”与“支”、“均”与“匀”、“腑”与“府”等, 词义上的“拘急”与“拘挛”、“㕮咀”与“切”、“夺”与“脱”等。二是文本存在差异, 容易产生

歧义,而实际内容差异不大。如“仲景三黄汤”的计量单位异文。三是文本存在差异,含义不同,在一定程度上会对临床产生影响。如“腰”与“臊”、“恍恍惚惚”与“时复愤愤”,以及药量及服药量的差异等。这类异文最值得重视,应该按照“由字以通其词,由词以通其道”的原则,综合相关学科的知识,对异文所蕴含的医学内容进行考证,正确释读,为中医理论研究及临床实践提供更为可靠的文本依据。

现有研究^[4]表明,北宋校正医书局校书态度严谨,制定编校计划、确定编校原则、布置编校任务等均有一套严格的工作流程,其所校医书以其质量精良被视为最可信赖的中医典籍而被后世广泛采用。现今重要典籍《黄帝内经素问》《伤寒论》《金匱要略方论》《脉经》《外台秘要》《备急千金要方》《备急千金翼方》等皆以宋校本为通行本。可以说,宋校医书奠定了中医理论与临床应用的基础。然而以上五书相关文献大量存在的异文则

提示我们,宋校医书的文本尚存在诸多复杂性与不确定性,因而对其可靠性不宜盲信、盲从,很有必要对其版本源流、基本构成、所引文献及引用方式等问题展开进一步研究。同时对关乎理、法、方、药核心要素的异文现象,应当以文献研究为基础,分类汇聚,分别进行共时性和历时性的探讨,辨析考证,挖掘其中的学术思想信息,以求正确释读这些古代文献,准确理解其医学理论内涵,有效利用文本内容。

参考文献

- [1] 孙思邈. 备急千金要方 [M]. 林亿,整理. 北京: 人民卫生出版社,1995: 3.
- [2] 孙思邈. 备急千金翼方 [M]. 林亿,整理. 北京: 人民卫生出版社,1982.
- [3] 曾凤. 《千金要方》药秤考证 [J]. 北京中医药大学学报, 2006, 29(4): 240-243.
- [4] 孟永亮. 北宋校正医书局研究 [D]. 北京: 北京中医药大学, 2014.

Preliminary Investigation on Text with Differences in Song Checked Medical Books

ZHAO Xia¹, ZENG Feng²

1. School of Humanities, Beijing University of Chinese Medicine, Beijing, 100029; 2. School of Chinese Classics, Beijing University of Chinese Medicine

ABSTRACT By textual research on text with differences in five Song checked books including *Inner Canon of Yellow Emperor • Plain Questions* (《黄帝内经素问》), *Synopsis of Golden Chamber* (《金匱要略方论》), *Arcane Essentials from the Imperial Library* (《外台秘要》), *Essential Recipes for Emergent Use Worth A Thousand Gold* (《千金要方》) and *A Supplement to Recipes Worth A Thousand Gold* (《千金翼方》), text with differences in Song checked medical books is summarized and divided into three categories: text with differences whose meanings are the same or similar; text with differences that are ambiguous but the actual content varies; text with differences whose meanings are also different and may have effects on clinical practice. It is believed that Song checked medical books have a certain degree of uncertainty, so that it is not advisable to follow blindly. At the same time, since the Song checked copies are taken as the current versions of important classics in the field of traditional Chinese medicine, it is quite necessary to perform synchronic and diachronic textual research comprehensively on these text with differences phenomena related to core elements on principle-method-recipe-medicines, as well as to perform textual research of differentiation and analysis, so as to pursue correct interpretation and effective use.

Keywords text with differences; Song checked medical books; differentiation and analysis on characters

(收稿日期: 2019-10-08; 修回日期: 2019-12-24)

编辑: 崔京艳